

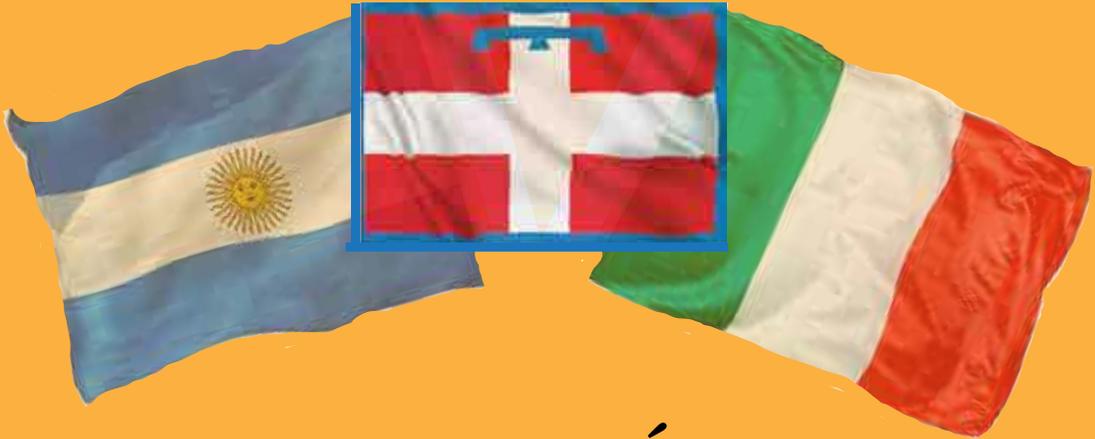


*FP*

ABRIL/22

¡NOTIZIE!

Boletín distribuido entre los socios de la Familia Piemontesa de Paraná



# BOLETÍN

## *Familia Piemontesa de Paraná*

Desde el año 2019, ininterrumpidamente, trayendo buenas noticias, novedades y recuerdos históricos que nos interesan a todos.

### *Familia Piemontesa de Paraná*

Personería Jurídica N° 3280  
Prov. Unidas 1484 (3100) Paraná, Entre Ríos  
Tel 0054-3434363544 ; 0343 - 154589166  
Lista de difusión por Whatsapp  
343 - 4613309  
e-mail: lanon1508@yahoo.com.ar ;  
familiapiem.parana@gmail.com

## COMISIÓN DIRECTIVA

2021-2023

### **PRESIDENTE**

Roberto Lovera

### **SECRETARIO**

Daniel E. Gatti

### **TESORERA**

Carmen Valdez

### **VOCALES TITULARES**

- 1° Sylvia Mayer
- 2° Alejandra Salvay
- 3° Norma Bearzotti
- 4° Olga Chicco
- 5° Irene Rolón
- 6° Alejandra Petterin

### **VOCALES SUPLENTES**

- 1° Nelly Scarafia
- 2° Jorge Rigoni
- 3° Gustavo Gastaldi
- 4° María J. Martinez
- 5° Anna Rosa Petterin

### **REV. de CTAS. TITULAR**

Laura Moro

### **REV. de CTAS. SUPLENTES**

José Perez Mainini  
Alcides Acosta

*Queridos lectores:*

*Un nuevo número del Boletín que dedicamos a nuestras raíces, es decir la inmigración.*

*Para eso nos introducimos en el Museo Nazionale della Emigrazione Italiana, creado en junio de este año en la ciudad de Genova, el gran puerto de partida de tantos italianos que llegaron a la Argentina y por supuesto de todos los piemonteses que habitan la "Pampa Gringa"*

*También encontrarán una receta de cocina facilísima de hacer, gustosa y piemontesa, no se la pierdan.*

*Nos encontramos en el próximo Boletín!*

*Daniel E. Gatti*



Con la colaboración especial de Alejandra Salvay, Carmen Valdez y Laura Moro

1° Raduno de Piemonteses  
(encuentro)  
de Argentina

19 y 20  
de noviembre



**NO TE LO  
PIERDAS!**

Inscripción hasta el **30/10/2022**

Consultas e inscripciones al

 **342 553 5752**

[federa.as.piem.arg@gmail.com](mailto:federa.as.piem.arg@gmail.com)

---

Para más datos ingresar al link:  
<http://www.fapa.org.ar/Raduno2022.pdf>

Coordina FAPA

**Hola!! Los esperamos  
en Santa Rosa de Calamuchita !!**

Pasaremos un fin de semana distinto, a pura Piemontesidad, con entretenimientos, poesías, dichos, bailes y cantos en Piemontes, con un cierre a pura música.

**Inscripción y pago prorrogado hasta el 30 de octubre**

*CENTRO PIEMONTESES DE SANTA FE*

*4 al 10 julio*

---

SEMANA

*de la*

INMIGRACION  
PIEMONTESA

*en la Provincia de Santa Fe*

*Ley 14.100*

Tenemos el placer de comunicar que mediante la sanción de \*Ley Provincial N° 14.100,\* se establece la \*SEMANA DE LA INMIGRACION PIEMONTESE\* en la Provincia de Santa Fe. La ley fue aprobada el 8 de septiembre del 2022.

Este evento tendrá lugar cada año del \*4 al 10 de julio\* a través de diversas y numerosas actividades y manifestaciones, con la intención de recuperar la memoria de la gesta inmigratoria, la historia de nuestros abuelos en el proceso de radicación y la presencia hoy activa de la identidad piemontesa.

La propuesta surge del entonces presidente del Centro Piemontes el Arq. Fernández Druetta Emanuel y rápidamente es aceptado por la Comisión Directiva en su conjunto, tomando en consideración la fecha de fundación del Centro Piemontés, Católico, Cultural y Recreativo de Santa Fe (primer institución piemontesa del interior argentino) el 4 de julio de 1948, y la llegada, documentada en el "Libro de Llegada de pasajeros a la Argentina (1821-1871)", de Michele Taverna, proveniente de Vigone, el 10 de julio de 1859.

Taverna se estableció en San Carlos, colonia apenas fundada por Charles Beck Bernard, dedicándose primeramente a la agricultura. Construyó un imperio comercial, participó de la vida política, económica y social de la colonia y en 1877, un año después de la fundación de la "Sociedad italiana de promoción de la Instrucción" y la Escuela Italiana "Silvio Pellico", donó el terreno para construir el edificio de dicha escuela. Fue fundador de varios molinos en la zona.

La fundamentación de la Semana de la Inmigración Piemontesa fue llevada a cabo por el grupo de trabajo del Centro Piemontes, encabezado por la Profesora Cavaliere Adriana C. Crolla junto con la colaboración de la Profesora María Luisa Ferraris y María Teresa Biagioni.

La iniciativa fue presentada como proyecto de ley de la mano de la Diputada Provincial Armas Belavi Natalia y seguida en todo el proceso por la actual Comisión Directiva presidida por el Abogado Luis Francisco Costamagna.



## **El abogado rosarino Franco Tirelli, flamante Diputado elgido por los italianos residentes en Sudamérica**

Tirelli manifestó que situaron la campaña en la ciudad santafesina de Rosario con un fin estratégico porque con sus 155 mil ciudadanos italianos es la segunda circunscripción consular más grande de Argentina y la tercera en Sudamérica.

"La campaña dio sus frutos porque Rosario fue una de las circunscripciones en donde más se votó en todo el mundo y esa gran cantidad de votos nos permitió ganar a nivel general en toda Sudamérica"

*ottimo lavoro, Franco!!*

**M e i**



**MUSEO NAZIONALE DELLA  
EMIGRAZIONE ITALIANA**

# MUSEO NACIONAL DE LA EMIGRACIÓN ITALIANA

En la Ciudad de Génova con la consigna

**“IL MUSEO È APERTO!  
vieni presto a trovarci”**

abrió las puertas en el mes de junio de este año este museo magnífico, que recién esta en sus comienzos y lo consideran sus fundadores "en formación" contiene una información que sorprende y emociona.

Está ubicado frente al mar en la "Comenda di San Giovanni di Prè", edificio construido en el 1180 por pedido del fray Guillermo, por los Caballeros de Jerusalen, que luego formaron la Órden de Malta.

Se desarrolla en tres planos donde se pueden recorrer múltiples historias desde la Unificación Italiana hasta la actualidad. Se relaciona con el Mu.Ma que forma el Museo Galata del Mare que se encuentra a poca distancia y que hospeda la sección "Memoria y Migración"

Génova es una ciudad my ligada a la emigración ya que de su puerto salieron millones de italianos con distintos destinos. Las historias de vida son narradas a traves de fuentes de primera mano como las autobiografías, los diarios personales, las cartas, las fotografías y los

periódicos. Es un museo multimedial donde se puede adquirir la experiencia de la última innovación en museos.Ver, oír, aprender y ponerse a prueba, en los escenarios escenográficos de uno de los edificios medievales más antiguos de la ciudad, que en sus orígenes acogía a los peregrinos, dando albergue comida y abrigo a los que recorrían la vía francígena en su último tramo antes de embarcarse con destino a Jerusalén, pero no solo estos peregrinos, por los caminos y rutas que llegaban a Génova en la época de las Cruzadas (entre 1095 y 1291) y durante al menos dos siglos, caballeros, soldados, comerciantes, eclesiásticos y peregrinos pasaron por aquí y encontraron acogida y hospitalidad.Fueron veteranos de aventuras de viajes por tierra y mar, testigos de hechos como la salida de las Cruzadas, la conquista de Antioquía y de Jerusalén. Después de cuarenta años de restauraciones de investigación arquitectónica, artística y arqueológica, realizadas por las Superintendencias locales con la Municipalidad de Génova, el Hospital de San Giovanni di Prè se convirtió en uno de los monumentos más extraordinarios de su género, así como uno de los más antiguos y mejores edificios conservados en Génova.

Recorriendo el Museo se pueden tejer diversas y múltiples historias de los migrantes que pasaron por este puerto. Toda la Italia norte y con distintos destinos pasó, si bien no por su interior ya en desuso desde el siglo XIX, por su puerta en busca de esa nave que les prometía en destino una nueva vida para los solos o las familias necesitadas de un futuro mejor en las tierras lejanas, desconocidas pero seguras. El gobierno Italiano siempre se preocupó para que las compañías dedicadas a las tareas de emigración cumplieran una serie de requisitos que les permitieran a los migrantes saber un poco más de su futuro y no ser engañados por embusteros, ladrones y timadores. El recorrido de los migrantes no era sencillo, llegaban, a veces, sin haber visto nunca el mar, se encontraban lejos de su seguridad vecinal con la que habían convivido siempre, con la familia desarmada y los niños tristes por haber dejado mucho de sus objetos queridos. Las familias no siempre podían viajar unidas, estaban los que experimentalmente partían a probar suerte y también los que lo hacían así, no por elección, sino porque el dinero obtenido de la venta de sus pertenencias menos imprescindibles no alcanzaba para el pasaje de todos y con el viaje iba implícita la promesa de un futuro juntos cuando la fortuna les sonriera, quizás muchos años después.

"Somos historia", todos nosotros:  
indiferentes e implicados, protagonistas y extras.  
Para conocernos, nos ocupamos de la historia.  
Y de saber.  
Para permitir que todos "hagan historia",  
para reflexionar sobre el pasado, pensamos un museo, en un museo que pueda estar on line.  
Garantizar a todos el derecho a la historia,  
eso es saber, es decir, vivir dignamente la propia condición humana.

ALL'EMIGRANTE.

948

# NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

Società Reunite  
FLORIO, BUSTIARDI & CLOTTI ITALIANO

Società Anonima - Sede in Genova  
Capitale Sociale Lit. 180.000.000 interamente versato

Nº 05801

UFFICIO EMIGRAZIONE DI NAPOLI

Biglietto d'Imbarco per N.º / Posti di 3ª Classe

col Vapore di bandiera Italiana

che partirà da NAPOLI il

per NEW YORK

toccando di scalo i Porti di

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 9 (compreso lo fermata nei porti di scalo)

	COGNOME E NOME	Età	Cucette	Razioni
1				/
2				
3	19400			
4	19095			
5				
6	194095			
7	50			
	TOTALE		/	/

Nolo di passaggio L. it. 750 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'Imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purché non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tenuta in base alle tariffe apporzionate dal R. Commissariato.

**DISTINTA**

N.º / posti a Lit. 750 Totale Lit. \_\_\_\_\_

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di Lit. \_\_\_\_\_ per posto \_\_\_\_\_

Rimborzo a pagarsi a Napoli \_\_\_\_\_ Lit. \_\_\_\_\_

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA  
Sede in Genova FLORIO, BUSTIARDI & CLOTTI ITALIANO  
UFFICIO EMIGRAZIONE  
di Napoli

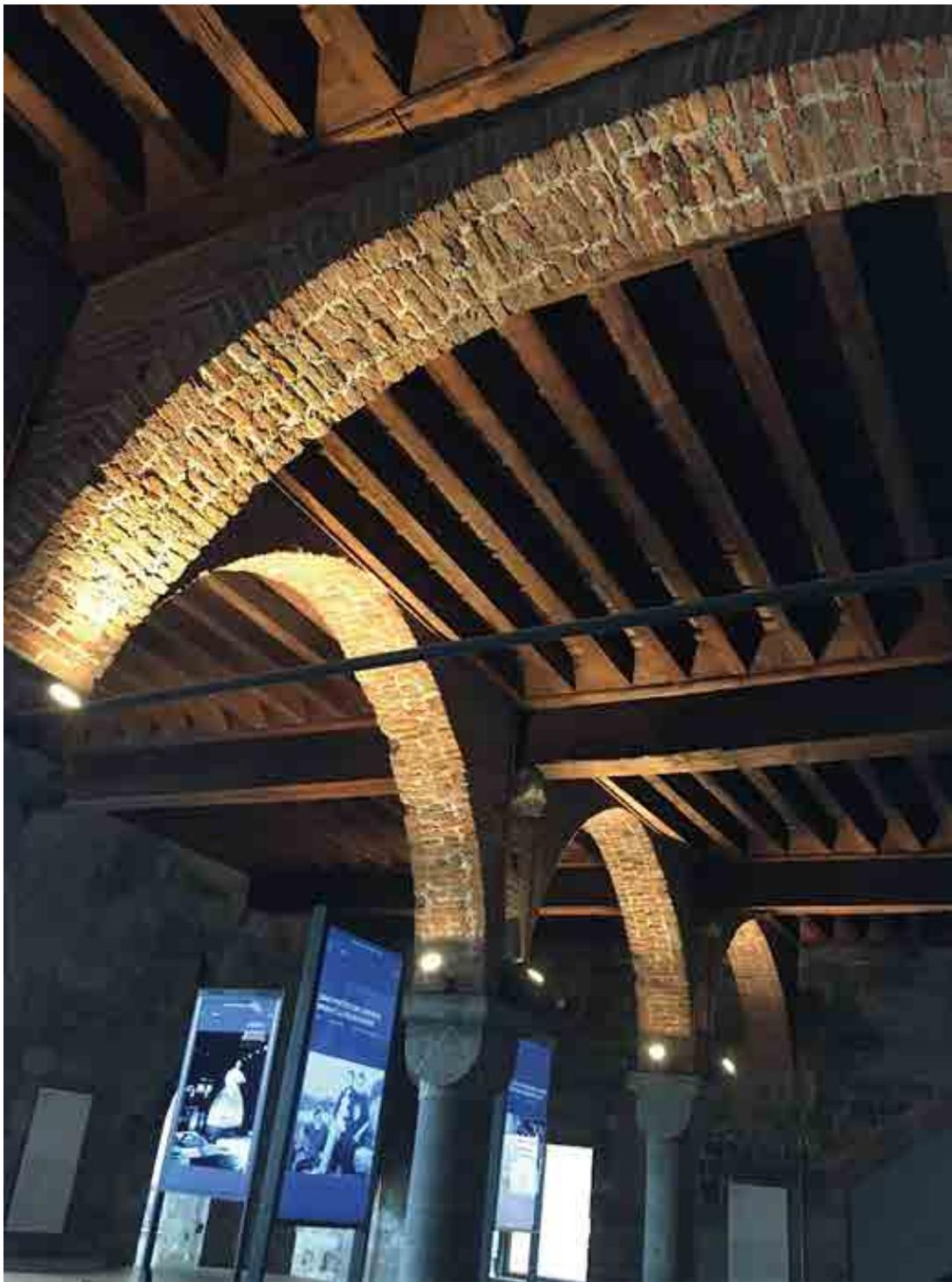
Pagato dal pass. d'origine al Porto d'imbarco L. it.

NAPOLI, il

8 SE 1902

- per Fattoria di New York
- per Anni Tax

R. E. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.



Quella mattina non sò come fu che andai via da sola col mio bambino, non aspettai le altre signore, proprio non mi andava di parlare tanto; presi a camminare e mi trovai vicino ad una stazione. Mi spiegarono che erano treni locali; ogni 10 minuti ne partiva uno, aspettai che arrivasse il primo e partii, passai diverse stazioni, ogni stazione era un piccolo paese; scesi alla stazione di nome Florida: questo nome mi piaceva, infatti tutto era bello, le strade molto grandi, tanti negozi, uffici, scuole, fabbriche e molta gente; soprattutto gente italiana. Da ogni parte si sentiva la nostra lingua in modo da non sentirsi tanto stranieri. Presi per un lungo viale che portava ad un giardino pieno di giochi per bambini; Gianni, il mio bambino così si chiama, si divertì un mondo, volle andare su tutti i giochi e senza rendermi conto del tempo che passava avevo fatto tardi; camminavo molto in fretta e anche avevo una certa difficoltà per ritrovare la stazione, dovevo riprendere il treno e tornare all'albergo. A volte nella vita ci sono tante risorse, infatti per me una era già pronta, forse sarà stato un caso, mi venne davanti una signora, mi guardò con gli occhi luminosi e un bel sorriso. Mi disse con un italiano un pò camuffato: posso esserle utile? dov'è che va così di fretta? prese un pò all'improvviso rimasi muta non sapevo cosa dire; lei mi capì, guardò il bambino gli fece una carezza e quasi commossa disse: «Anch'io, quando ero così piccolina, i miei genitori lasciarono l'Italia per venire quà; ormai sono passati tanti tanti anni. Però l'Italia è sempre nel mio cuore durante una vita i miei genitori me ne hanno sempre parlato e ancora oggi è vivo in me il desiderio di ritornare, di poterla conoscere, e chissà che un giorno Iddio mi faccia la grazia». Tante parole mi vennero da dire, però non fui capace a dire niente; ma chi era quella signora per parlarmi così? chi l'aveva mandata per aiutarmi? qualche...

“No sé cómo fue que esa mañana me fui sola, con mi niño, no esperé a las otras señoras, realmente no tenía ganas de hablar tanto. Empecé a caminar y me encontré cerca de una estación. Me explicaron que eran trenes locales, que partían cada 10 minutos. Esperé que llegara el primero y partí; pasé por diversas estaciones, cada estación era un pequeño pueblo. Descendí en la estación de nombre Florida: este nombre me gustaba y en efecto todo era muy bello, las calles muy anchas, muchos negocios, oficinas, escuelas, fábricas, y mucha gente, sobre todo gente italiana. Por todos lados se escuchaba nuestra lengua, lo que hacía que uno no se sintiera tan extranjero. Caminé por una larga avenida arbolada que llevaba a un jardín lleno de juegos para niños; Gianni, así se llama mi hijo, se divirtió mucho, quiso subir a todos los juegos y sin darme cuenta que el tiempo pasaba, vi que se había hecho tarde. Empecé a caminar muy rápido y con dificultad para volver a encontrar la estación, porque tenía que tomar el tren y volver al hotel.... A veces en la vida hay tantos recursos, y en efecto para mí ya había uno: quizás fue sólo casualidad. Se me acercó una señora, me miró con ojos luminosos y una hermosa sonrisa. Me dijo en un italiano medio camuflado: “¿Puedo serle útil? ¿A dónde va tan rápido?” Enmudecí por la sorpresa, no sabía qué decir. Ella me entendió, miró al niño, lo carició y casi emocionada dijo: “Yo también, cuando era tan pequeña, mis padres dejaron Italia para venir aquí. Ahora ya pasaron muchos años, pero Italia está siempre en mi corazón, durante toda una vida mis padres me hablaron de ella, y aún hoy está vivo en mí el deseo de volver, de poder conocerla, y quizás algún día Dios me concederá esa gracia” Vinieron a mi mente tantas palabras, y sin embargo no fui capaz de decir nada...”

Traducción Prof. Laura Moro

La Argentina esperaba a los inmigrantes italianos con los brazos abiertos como parte de nuestro pueblo, como parte de nuestra historia.

## APUNTES

Unos treinta millones de italianos recorrieron el mundo entero entre los siglos XIX y XX [1]. Partieron "a buscar fortuna", lo que en ese momento significaba escapar de la miseria, realizando un proyecto muchas veces de carácter familiar. Algunos se mudaron a la cercana Europa, para no alejarse demasiado de los lugares y vidas que vivían en su tierra natal. Esto sucedió mucho antes del advenimiento de la llamada "generación Erasmus". Otros, en cambio, eligieron el continente Americano, que siempre ha sido una tierra mítica de oportunidades y contradicciones, las mismas que relataban los emigrantes en la correspondencia que enviaban a sus familiares que permanecían en el exterior.

En el panorama continental americano, a ningún lado han ido y se han quedado los italianos como en Argentina. No sólo por las cifras, aunque importantes, que describen el fenómeno: se estima que en el período comprendido entre 1870 y 1925 llegaron a la tierra del Plata casi 2,5 millones de italianos, concentrados principalmente en las zonas costeras de Buenos Aires, Santa Fe, al sur de Córdoba y en la provincia de Entre Ríos. Como resultado de este fenómeno, hoy Argentina es la nación, fuera de Italia, con mayor presencia italiana. También es un tema cultural e identitario, porque Argentina es también la nación en la que la cultura italiana está más arraigada, ya que ingresó íntegramente a ser parte de la argentinidad, de la identificación de lo argentino.

# Il Dolcetto, il Barbera, il Nebbiolo il Moscato...

Podemos contar que en el Piemonte siempre se produjo vino, desde la cultura celta-ligur en el siglo VII a C, pero recién se difundió con la dominación romana.

Durante el medioevo el cultivo de la vid se fue zonificando. Así, en el siglo VIII d.C. los canónigos de la catedral de Casale despejaron la zona y cultivaron vides, en particular de Barbesino, el actual Grignolino, convirtiéndolo a Monferrato en lo que los monjes de Cluny hicieron con la región de Borgoña en Francia.

La primera vez que se menciona el Nebbiolo ocurre en el año 1268 y se refiere a la viña cultivada sobre la colina de Rivoli, a la espalda de Torino, Pietro de' Crescenzi en su libro del año 1330 Ruralium Commodorum libro Duodecim lo nombra dándole difusión en el Monferrato.

Recién en el siglo XIX, los grandes tintos piemonteses adquirieron las características que los hicieron famosos en todo el mundo. En primer lugar Barolo, que nació gracias al trabajo de Cavour y sus maestros bodegueros, en el castillo de Grinzone. Luego el Barbaresco que a finales de siglo definió su identidad gracias a Dominio Cavazza, director de la escuela enológica de Alba.

En la década de los 80 se produjo un punto de inflexión: una nueva generación de bodegueros volvió a la tierra, decidiendo cambiar el estilo y las técnicas de elaboración, adaptándose también a los mercados internacionales.

Piemonte es tierra de tintos legendarios como Barolo y Barbaresco, pero también de blancos emergentes, espumosos y dulces aromáticos que han hecho historia en la enología nacional.



# el más rico antipasto!

## huevos rellenos a la "piemontese"

Son muy fáciles de preparar y requieren poco esfuerzo, la receta es simple y el sabor muy agradable y el impacto visual es notable. Los ingredientes son comunes y no presentan dificultad para conseguirlos si no los tenemos en la alacena. La técnica de preparación no necesita práctica previa y la única cocción es la de los huevos

### ¿Qué necesitamos?

ingredientes

4 huevos

100 gr de aceitunas verdes desca-  
rozadas

80 gr de atún en aceite

20 gr de alcaparras escurridas

3 filetes de anchoas en aceite

media cucharada de jugo de limón

media cucharadita de aceto

dos cucharadas de aceite de oliva  
extra virgen

sal y pimienta necesarias

cibulette y hojas verdes para  
decorar

### ¡Manos a la obra!

Hervir los huevos durante 9 minutos, después enfriarlos bajo el agua fría. Pelarlos y luego cortarlos en el sentido más largo. Extraer la yema cocida (si están bien cocidos no debe haber dificultad)

Escurrir las alcaparras y las anchoas.

Triturar y hacer una pasta homogénea con las yemas, las anchoas, el atún, las aceitunas y las alcaparras.

Poner esta pasta en un bol, agregarle jugo de limón, aceite de oliva, sal y pimienta a gusto y el aceto..

Entonces solo nos queda rellenar las claras vacías, si es posible con una manga de decoración, mejor.

Después adornarlos con una alcaparra, media aceituna y unas hojitas cortadas de cibulette.



Emplatar con hojas verdes en porciones individuales o todos en una fuente.



## ASESORAMIENTO PARA LA CIUDADANIA ITALIANA

La Familia Piemontesa de Paraná a través de su socia  
Profesora Laura Moro, Consejera Ejecutiva del  
COM.IT.ES Rosario, ofrece a sus socios consultoría  
gratuita en temas de ciudadanía italiana

Solicitar turno a: [familiapiem@gmail.com](mailto:familiapiem@gmail.com)



Preguntas  
Respuestas  
Noticias

+54 9 3434 05-7061

whats-app

Familia Piemontesa

# AUSPICIOS

www.labelec.com.ar

info@labelec.com.ar

Tel/Fax 0810 444 4110

Entre Ríos 0343 156204307      Rosario 0341 153774666

Santa Fe: 0342 155927123



SERVICIO PARA FIESTAS

 154724957 / 4312111

 25 DE JUNIO N°936

 /PADILLALUNCH

## FERRETERIA Cervantes

Distribuidor Certificado



*de Anibal Goncebat*



*de Livrizzi Juliána Graciela*

Tel. (0343) 4-155711 . Email. [pyafparana@hotmail.com](mailto:pyafparana@hotmail.com)  
Mendoza 268 . Paraná (E. Ríos) CP 3100

ESTUDIO JURIDICO SANTO TOMAS DE AQUINO

**DRA. BEATRIZ VILLALBA**

CIVIL y COMERCIAL - LABORAL  
FAMILIA - TRAMITES PREVISIONALES

DERECHO PENAL

CURA ARIAS MONTIEL 188 PARANA

PEDIR ENTREVISTA AL TELEFONO 0343-4402747

**LCA**

La Casa  
del Acumulador



Cel. (0343)

**56 231-886**

**Cervantes 886  
Paraná - Entre Ríos**

**BATERIAS**

**Accesorios  
Cambio de Aceite y Filtro**